WRITTEN TRANSLATION TECHNIQUES FROM TURKISH TO ARABIC

1	Course Title:	WRITTEN TRANSLATION TECHNIQUES FROM TURKISH TO ARABIC
2	Course Code:	TIB5162
3	Type of Course:	Optional
4	Level of Course:	Second Cycle
5	Year of Study:	1
6	Semester:	2
7	ECTS Credits Allocated:	6.00
8	Theoretical (hour/week):	3.00
9	Practice (hour/week):	0.00
10	Laboratory (hour/week):	0
11	Prerequisites:	
12	Language:	Turkish
13	Mode of Delivery:	Face to face
14	Course Coordinator:	Doç.Dr. HASAN TAŞDELEN
15	Course Lecturers:	
16	Contact information of the Course Coordinator:	htasdelen@uludag.edu.tr
17	Website:	
18	Objective of the Course:	Student gets the techniques of translation from Arabic to Turkish
19	Contribution of the Course to Professional Development:	
20	Learning Outcomes:	

	1	Learning meaning of the term "translation"
	2	Getting knowledge about the history of translation from Arabic to Turkish
	3	Getting the main principles of translation
	4	Managing the Turkish grammer rules when practising translations from Turkish to Arabic
	5	Getting information about translation of the private sentences from Turkish to Arabic
	6	Comprehending of compound nouns from Turkish to Arabic and getting practise
	7	Comprehending of the translation of adverbs from Turkish to Arabic, and getting practise
	8	Comprehending of tenses in Turkish and getting practise on translation from Turkish to Arabic
	9	Comprehending of problems in translation from Turkish to Turkish, and learning methods to avoid mistakes in translation
	10	Comprehending of what to do to avoid mistakes from Arabic to Turkish

21	Course Content:	

Course Content:	

Week	Theoretical	Practice
1	Translation of simple sentences and analysis of sentences	
2	Translation of adjectives	

3	Translation of compound nouns	
4	Translation of time and space adverbs	
5	Translation of conditional prepositions and methods of translating conditional sentences	
6	Translation of compound sentences	
7	Translation of subjunctives and optatives	
8	Translation of affirmative and negative sentences	
9	Translation of Turkish cultural expressions	
10	Samples of translation from media texts	
11	Samples of translation from religious texts	
12	Samples of translation from literary texts	
13	Samples of translation from scientific texts	
14	Samples of translation from technical texts	

22	Textbooks, References and/or Other Materials:	Çörtü, Mustafa Meral, Arapça Cümle Kuruluşu ve tercüme Tekniği, M.Ü. İlahiyat Fakültesi Vakfı Yayınları, 2011. Kolcu, Ali İhsan, Tercüme Şiirler Antolojisi, Gündoğan Yay., 1999. Yasa, Ş. Alpaslan, Türkçenin İnkişafı İçin Tercüme, Hitabevi, 2014. Eren, Cüneyt, Modern Tercüme Metodlarına Giriş, Ekev Yayınları, 2000. Gürbüz, Faruk, Tercüme Problemleri ve Mealler, İnsan

Activites	Number	Duration (hour)	Total Work Load (hour)
Theoretical	14	3.00	42.00
Practicals/Labs	0	0.00	0.00
Self study and preperation			
Homeworks			
Projects			
Field Studies			
Midterm exams	0		
Others			
Final Exams	0	0.00	
Total Work Load			
Total work load/ 30 hr	0	0.00	
ECTS Credit of the Course			6.00

Birliği yayınevı, ty.
Hannelore Lee Jahnke/Jean Delisle/Monique C. Cormier, 2003.
Eren, Cüneyt-Deliçay, Tahsin, Arapça Cümle Yapısı ve
İşler, Emrullah-Fıldız, Musa, Arapça Çevin Kılavuzu, Elif Yayınları, 2008.

23	Assessment	
Midterm Exam	0	0.00
Home work-project	0	0.00

Total	1	100.00
Contribution of Term (Year) Learning Activities to Success Grade		0.00
Contribution of Final Exam to Success Grade		100.00
Total		100.00
Measurement and Evaluation Techniques Used in the Course		

24	**ECTS / WORK LOAD TABLE**

25	CONTRIBUTION OF LEARNING OUTCOMES TO PROGRAMME QUALIFICATIONS															
	PQ1	PQ2	PQ3	PQ4	PQ5	PQ6	PQ7	PQ8	PQ9	PQ10	PQ11	PQ12	PQ13	PQ14	PQ15	PQ16
ÖK1	2	2	2	1	0	0	2	2	2	2	0	0	0	0	0	0
ÖK2	3	1	2	0	0	0	1	1	2	2	0	0	0	0	0	0
ÖK3	1	2	0	2	2	0	2	3	1	1	0	0	0	0	0	0
ÖK4	3	3	2	1	0	0	0	2	2	3	0	0	0	0	0	0
ÖK5	1	2	2	1	0	1	0	1	3	2	1	1	0	0	0	0
ÖK6	2	1	0	0	1	0	1	2	0	2	2	2	0	0	0	0
ÖK7	3	3	1	1	2	1	0	1	1	2	2	2	0	0	0	0
ÖK8	3	2	1	1	2	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ÖK9	3	2	1	1	2	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ÖK10	3	2	1	2	2	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
LO: Learning Objectives PQ: Program Qualifications																
Contribution Level:	1 very low			2 low			3 Medium			4 High				5 Very High		